



© Sorbonne Université, Bibliothèque historique de l'université de Salamanca, ms. 2.660 - Escaboteo - Forajido, Legenda aurea sanctoemms - 1411XV, f. 108r.

JOURNÉE

D'ÉTUDE

JOURNÉE D'ÉTUDE DU LABORATOIRE JUNIOR CLEADE

# Recevoir, adapter, transmettre. Les héritages dans les mondes ibéro-américains anciens et modernes

7 MAI 2026

SORBONNE UNIVERSITÉ, SALLE DE LA FRESQUE  
17, RUE DE LA SORBONNE 75005 PARIS

Organisation : Laura Baldacchino (UPPA, ALTER ; Sorbonne Université, CLEA-SEM), Álvaro Alcázar Sarrías (Sorbonne Université, CLEA-RELIR), Clara Chevalier (Sorbonne Université, CLEA-LEMH) et Fiona Karcz (Casa de Velázquez, EHEH ; Sorbonne Université, CLEA-CHAC).

En ligne : contacter [✉ cleade.laboratoire.junior@gmail.com](mailto:cleade.laboratoire.junior@gmail.com)

# PROGRAMME

**9h30**      **Accueil des participants**

**10h00**      **Ouverture**

Béatrice Pérez, directrice de CLEA

Constant Ranoux, directeur de CLEADE

## SESSION 1 - TRADUCTION ET MÉMOIRES

**10h15**

Álvaro Alcázar Sarrías (Sorbonne Université, CLEA-RELIR)

Hériter, écrire, traduire l'exil : transmission intergénérationnelle et mise en langage du traumatisme

**10h45**

Laura de la Fuente López (Universidad de Salamanca ; Sorbonne Université, RELIR)

Traduction décoloniale, mémoire et féminisme communautaire : recartographies épistémiques à partir des récits caribéens franco-créolophones

**11h15**

**Questions-débats**

**12h00**

**Pause déjeuner**

## SESSION 2 - FEMMES ET ÉCRITS

**14h00**

Pauline Ribera (Sorbonne Université, CLEA-SEMH ; Université Bordeaux Montaigne, AMERIBER)

L'agentivité des Infantes : un héritage immatériel ?

**14h30**

Clara Chevalier (Sorbonne Université, LEMH)

La herencia de la lírica teresiana en el libro colectivo de romances y coplas del convento de la Concepción del Carmen (Valladolid)

**15h00**

Clotilde Brault (Sorbonne Université, CLEA-SEMH)

*La predicación a las aves*, une version XVI<sup>e</sup> siècle de la fraternité universelle ?

**15h30**

**Questions-débats**

**16h15**

**Conclusions**